

*Phalacrocorax carbo*  
Kormoran  
Grand cormoran  
Kormoran



*Phalacrocorax carbo*  
Kormoran (Fiederkleed vum Jonken)  
Grand cormoran (plumage immature)  
Kormoran (Federkleid des Jungen)



*Podiceps nigricollis*  
Schwarzhalstaucher  
Grèbe à cou noir  
Schwarzhalstaucher



*Actitis hypoleucos*  
Sandpäifer  
Chevalier Guignette  
Flussuferläufer



## OISEAUX DU LAC

Près de quatre-vingt-dix espèces d'oiseaux ont été observées autour des lacs et dans la réserve naturelle de Conzefenn. Au printemps et en automne les deux lacs sont une escale pour les oiseaux migrateurs entre leurs lieux de reproduction en Europe du Nord et leurs lieux d'hivernage en Afrique: Hirondelles et Martin-pêcheurs, canards, échassiers et Balbuzards pêcheurs.

Pendant toute l'année on peut voir facilement des Grands Cormorans et des Canards colverts ainsi que des Oies de Canada, des Oies d'Égypte et avec un peu de chance, vous pourrez peut-être apercevoir un Martin-pêcheur ! Les Hirondelles viennent boire ici et chasser des insectes. En hiver, c'est le tour des Canard-plongeurs: les Harles bièvres (rare en Europe) et parfois des Grèbes huppés et lorsqu'il y a des tempêtes sur la côte belge un Harle huppé, un Grèbe au cou noir ou la Macreuse brune!

*Prière de tenir vos chiens en laisse, de ne pas vous aventurer trop proche des oiseaux et de ne pas faire trop de bruit. Avec une bonne paire de jumelles et un peu de patience vous serez sûrement récompensés !*

## VÖGEL AM SEE

Fast neunzig Vogelarten wurden rundum die Seen und im Naturschutzgebiet Conzefenn beobachtet. Im Frühjahr und im Herbst sind die Seen eine Raststätte für Vögel unterwegs zwischen ihrem Brutgebiet in Skandinavien und ihrer Überwinterung in Afrika: Schwalben, Enten, Wattvögel und Fischadler.

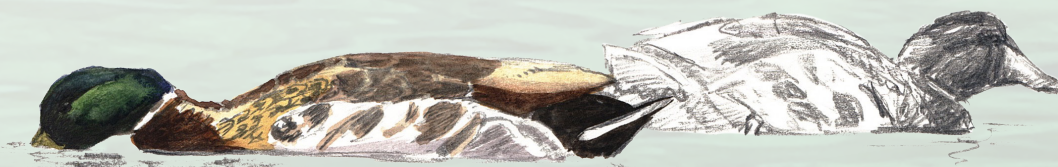
Das ganze Jahr über sind Kormorane, Stockenten, Kanadagänse und Nilgänse leicht zu erblicken, und mit etwas Glück können Sie einen Eisvogel erspähen! Schwalben kommen hier zur Insektenjagd und stillen ihren Durst. Im Winter kommen die Tauchenten: die Gänsesäger (selten in Europa), manchmal Haubentaucher und wenn es an der belgischen Küste Meer stürmt, flüchten Mittelsäger, Schwarzhalstaucher oder Trauerenten bis hierhin!

*Bitte halten Sie Ihre Hunde unbedingt an der Leine, Gehen Sie nicht zu sehr in die Nähe der Vögel und vermeiden Sie jeglichen Lärm. Mit einem guten Fernglas – und natürlich mit etwas Geduld – werden Sie bestimmt reichlich belohnt!*

English/  
Nederlands :



*Anas platyrhynchos*  
Stackint (Männchen uewe, Weibchen ennen)  
Canard colvert (mâle en haut, femelle en bas)  
Stockente (Männchen oben, Weibchen unten)



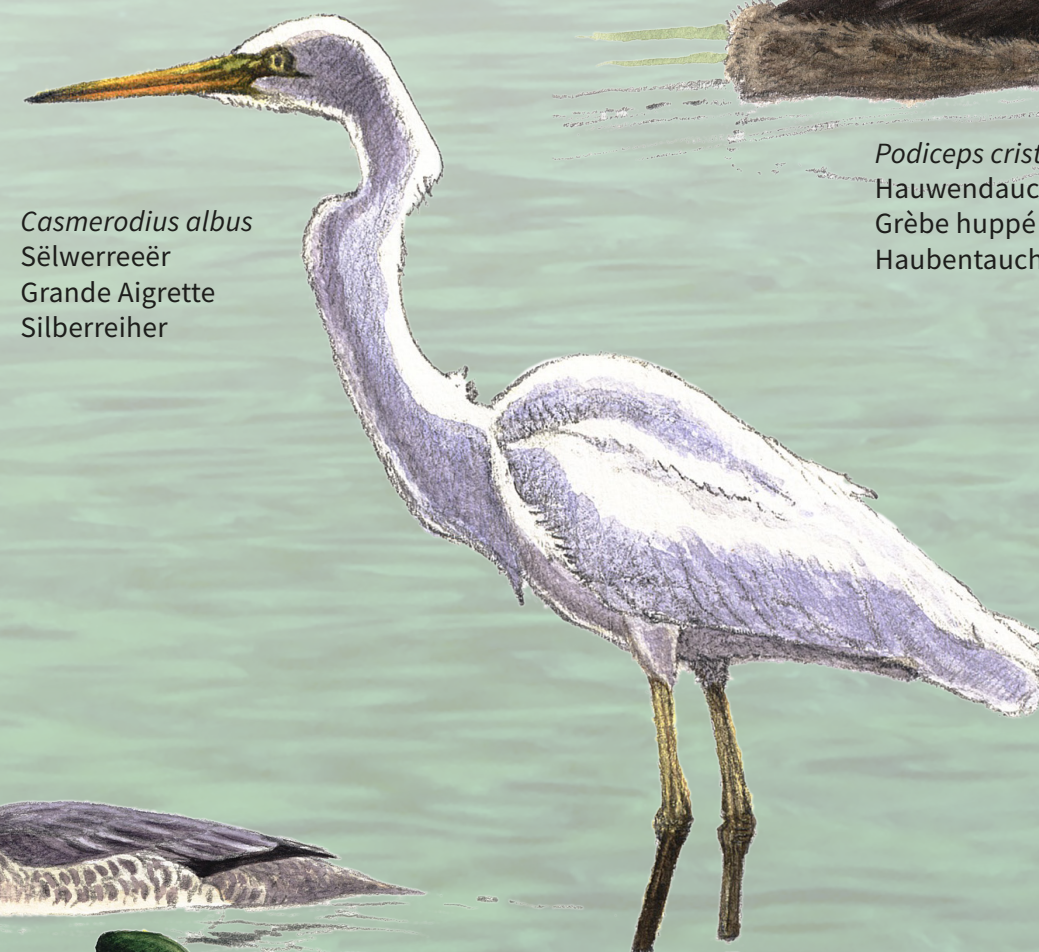
*Anas clypeata*  
Läffelint (Männchen)  
Canard souchet (mâle)  
Löffelente (Männchen)



*Podiceps cristatus*  
Hauwendaucher  
Grèbe huppé  
Haubentaucher



*Casmerodius albus*  
Sëlwerreeër  
Grande Aigrette  
Silberreiher

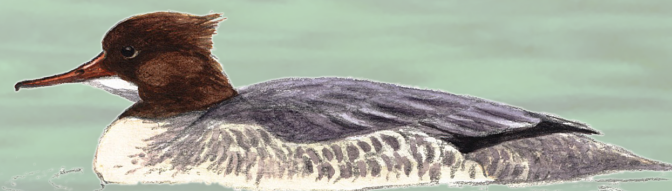


*Alcedo atthis*  
Äisvull (Weibchen)  
Martin-pêcheur (femelle)  
Eisvogel (Weibchen)

*Anas crecca*  
Wanterint (Männchen)  
Sarcelle d'hiver (mâle)  
Krickente (Männchen)



*Pandion haliaetus*  
Fëschplompert  
Balbuzard Pêcheur  
Fischadler



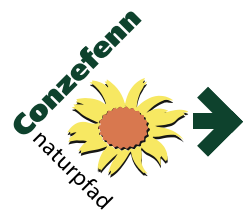
*Mergus merganser*  
Grouse Seeër (Männchen, uewe riets, Weibchen, uewe lénks)  
Harle bièvre (mâle en haut à droite, femelle en haut à gauche)  
Gänsesäger (Männchen oben rechts, Weibchen oben links)

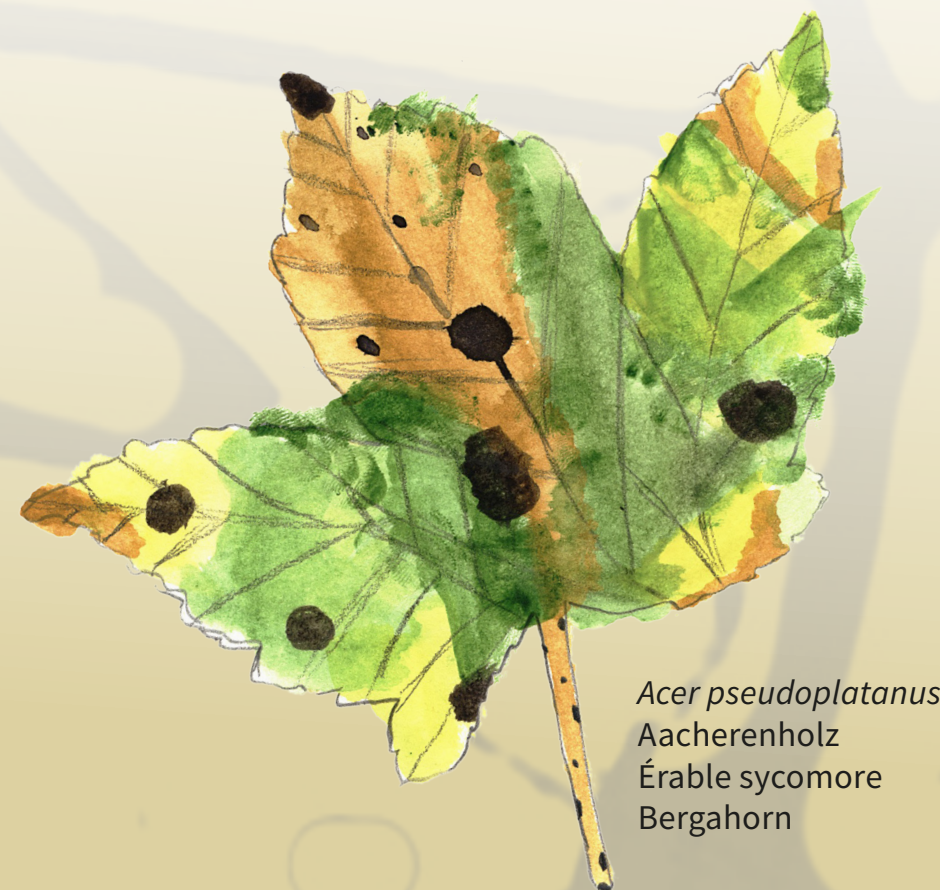


*Branta canadensis*  
Kanadagäns  
Bernache du Canada  
Kanadagans



*Alopochen aegyptiaca*  
Nilgäns  
Oie d'Égypt  
Nilgans

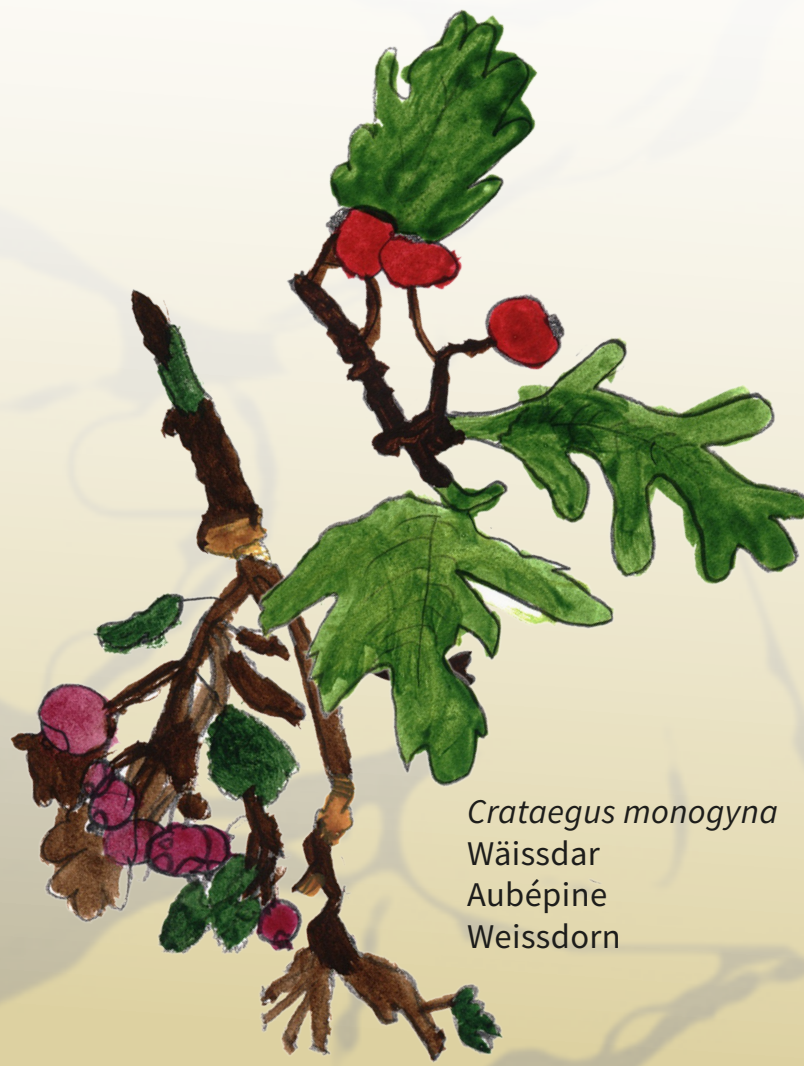




*Acer pseudoplatanus*  
Aacherenholz  
Érable sycomore  
Bergahorn



*Acer campestre*  
Kräizholz  
Érable champêtre  
Feldahorn



*Crataegus monogyna*  
Wäissdar  
Aubépine  
Weissdorn

## LABYRINTHE DE HAIES

Au moins 15 espèces d'arbres et de buissons poussent dans et autour de ce jardin. Après une visite du site, les élèves de l'école primaire de Weiswampach ont réalisé des dessins d'étude des feuilles et des fruits dans leurs carnets de croquis pour illustrer ce panneau.

Les fruits du Charme, de l'Aubépine, du Prunellier et de l'Aulne restent attachés à leurs branches bien après la chute des feuilles et constituent une ressource alimentaire hivernale importante pour une variété d'oiseaux chanteurs : Merles et Grives, Bruants jaunes, Bouvreuils et Sizerins, etc. Les glands sont rapidement récoltés par les Géais, les Souris des bois et les Écureuils roux, qui les enterrent pour en faire une cachette pour l'hiver. Parfois, ils oublient leurs cachettes et de nouveaux chênes poussent par accident !

Dessins réalisés par les élèves des classes C4A et C4B de l'école primaire de Weiswampach.

## HECKENLABYRINTH

In und um diesen Garten wachsen mindestens 15 verschiedene Baum- und Straucharten. Nach einem Besuch vor Ort haben die Schüler der Weiswampacher Grundschule Studien von Blättern und Früchten in ihre Skizzenbücher gezeichnet, um diese Tafel zu illustrieren.

Die Früchte der Hainbuche, des Weißdorns, des Schlehdorns und der Erle bleiben noch lange nach dem Laubfall an den Zweigen hängen und sind eine wichtige Winternahrungsquelle für eine Vielzahl von Singvögeln: Amseln und Drosseln, Goldammern, Gimpel und Zeisige usw. Eicheln werden schnell von Eichelhähern, Waldmäusen und roten Eichhörnchen geerntet und als Wintervorrat vergraben. Manchmal vergessen sie ihre Verstecke und es wachsen verstreut zufällig neue Eichen heran!

Zeichnungen der Schülerinnen und Schüler der Klassen C4A und C4B der Grundschule Weiswampach.



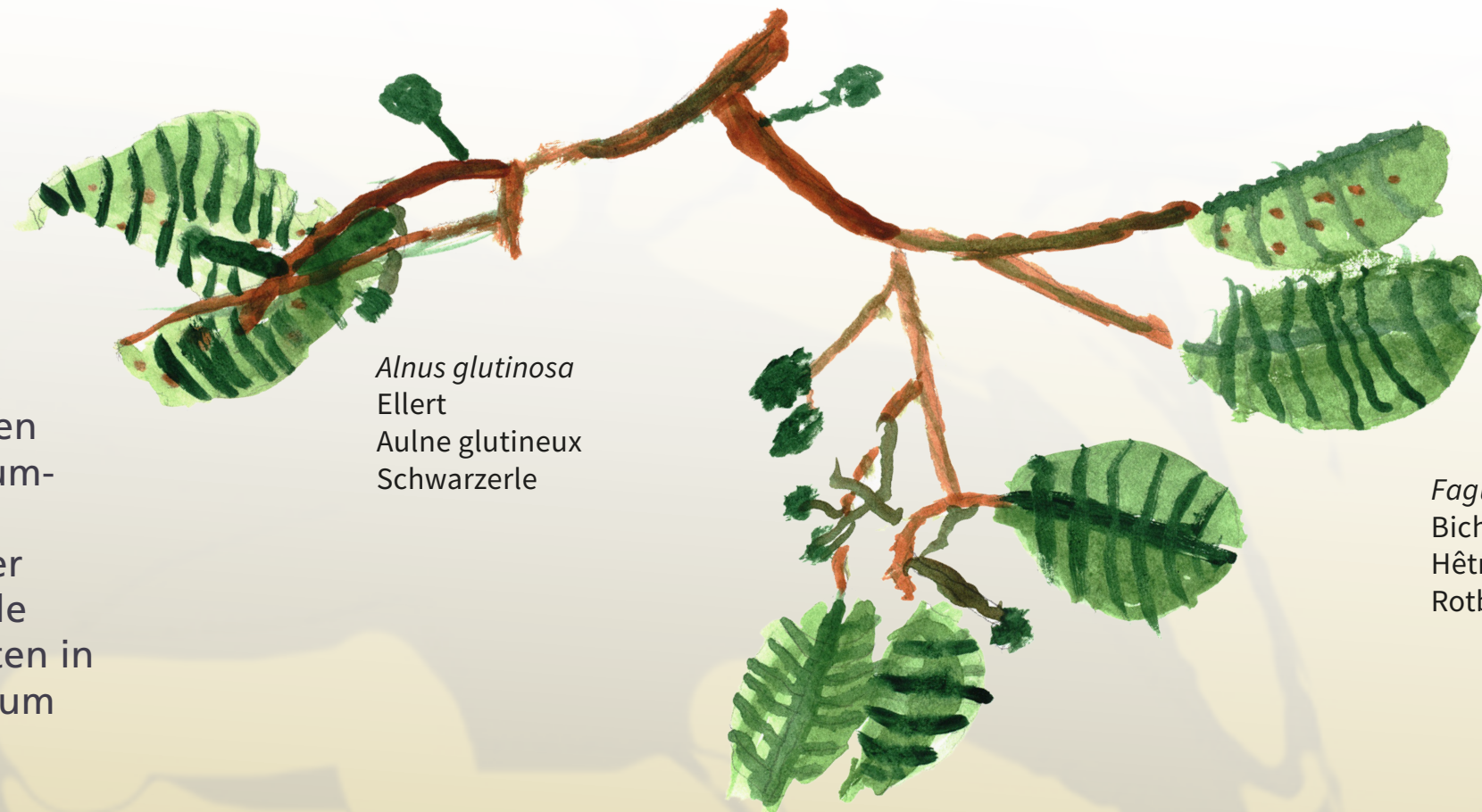
*Quercus robur*  
Äächerfrächen  
Chêne rouvre  
Stieleiche



*Acer platanoides*  
Faulbaum  
Érable plane  
Spitzahorn



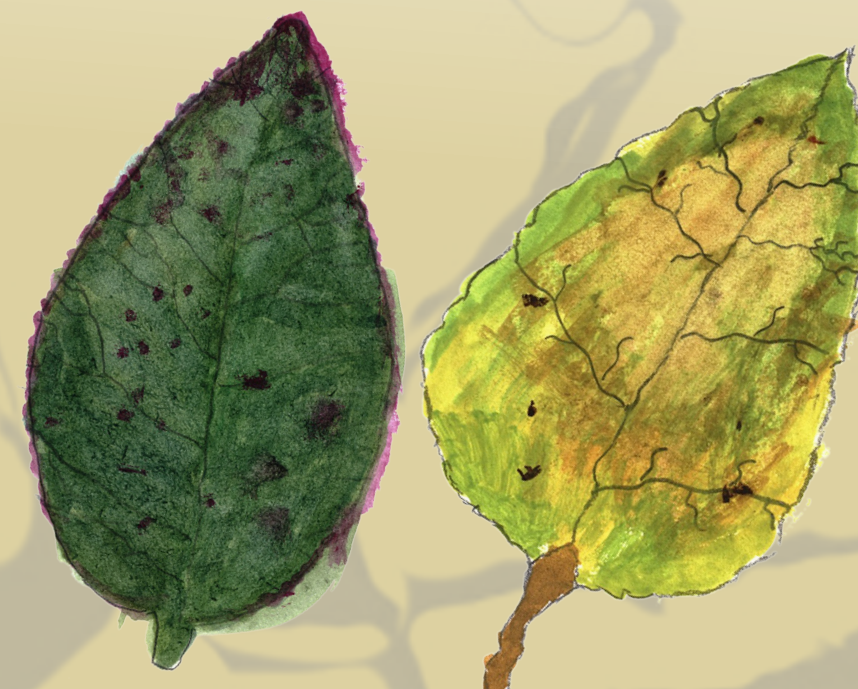
*Salix alba*  
Bannweed  
Saufe blanc  
Silberweide



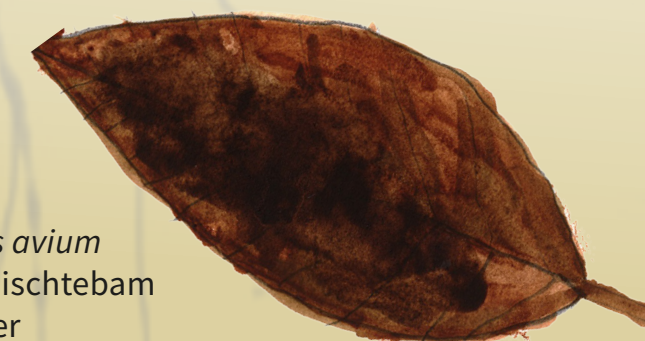
*Alnus glutinosa*  
Ellert  
Aulne glutineux  
Schwarzerle



*Fagus sylvatica*  
Bich  
Hêtre  
Rotbuche



*Viburnum (lantana?)*  
Bänzelter  
Viorne (mancienne?)  
Schneeball (Wolliger?)

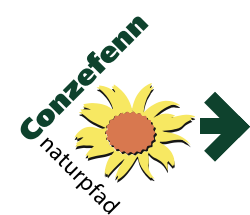


*Prunus avium*  
Vullekiischtebam  
Merisier  
Vogelkirsche

*Fagus sylvatica purpurea/altropunicea*  
Routbich  
Hêtre pourpre  
Purpurbuche



*Caprinus betulus*  
Hobich  
Charme  
Hainbuche



*Lasius emarginatus*  
Säächomes (zweefaarweg)  
Fourmi (bicolore)  
Zweifarbige Wegameise



*Ancistrocerus nigricornis*  
Falenharespel  
Guêpe maçonne  
Faltenwespe



*Lacerta vivipara*  
Rout Feieromes  
Lézard vivipare  
Waldeidechse



*Salticus scenicus*  
Sprangspann  
Araignée sauteuse  
Zebraspringspinne



*Osmia cornuta*  
Rout Mauerbei  
Osmie, abeille maçonne  
Rote Mauerbiene



*Apodemus sylvaticus*  
Bëschmaus  
Mulot  
Waldmaus



## UN HÔTEL PLEIN DE PARASITES

Avant de vous aventurez dans la réserve naturelle de Conzefenn, prenez un peu de temps pour attendre et observer tranquillement, surtout pendant les journées ensoleillées du printemps et de l'été. Avec un peu de patience, vous devriez voir apparaître de petits hôtes : des araignées où des fourmis visiteront leurs "chambres" et vous apercevrez bientôt le va-et-vient de guêpes (parasites) et d'abeilles solitaires ou même de "résidents" encore plus grands comme un Mulot ou un Lézard vivipare.

Les hôtels à insectes sont conçus pour offrir un logement - bois perforé et divers matériaux de construction de nids - à ces insectes, en remplacement du bois mort qui fait souvent défaut dans les forêts gérées de manière moins durable. Mais surtout, ils nous donnent l'occasion de découvrir et d'observer de près ce microcosme.

En hiver, certains hôtes dorment encore ici, alors ne les dérangez pas !

## EIN HOTEL VOLL VON PARASITEN !

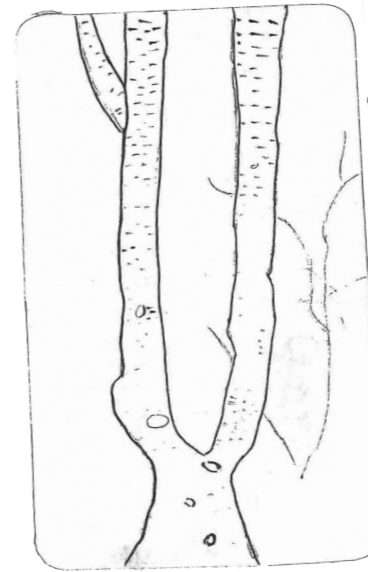
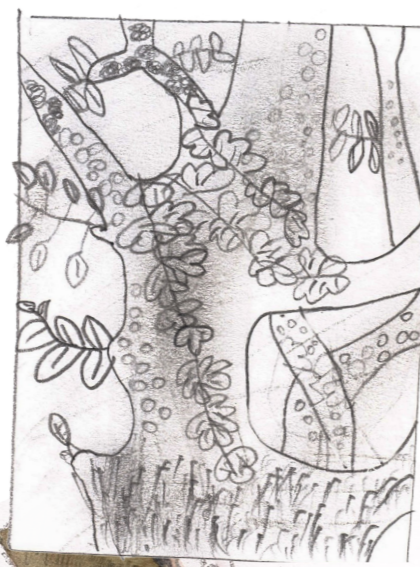
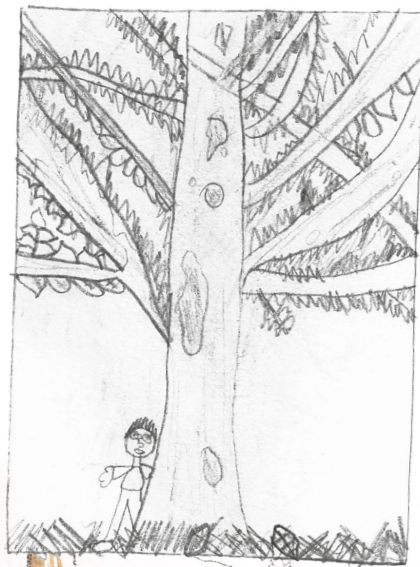
Bevor Sie sich in das Naturschutzgebiet Conzefenn begeben, nehmen Sie sich ein wenig Zeit, um zu warten und in Ruhe zu beobachten, besonders an sonnigen Tagen im Frühling und Sommer. Mit etwas Geduld werden Sie feststellen, dass kleine Gäste auftauchen: Spinnen oder Ameisen besuchen ihre "Kammern", und schon bald werden Sie das Kommen und Gehen von (parasitären) Wespen und Solitärbiene oder sogar von noch größeren "Bewohnern" wie einer Waldmaus oder einer Waldeidechse beobachten können.

Insektenhotels bieten den Insekten eine Unterkunft: perforiertes Holz und verschiedene Nestbaumaterialien - als Ersatz für das Totholz, das in weniger nachhaltig bewirtschafteten Wäldern oft nicht vorhanden ist. Vor allem aber bieten sie uns die Möglichkeit, diesen Mikrokosmos aus nächster Nähe zu entdecken und zu beobachten.

Im Winter schlafen hier einige der Gäste noch, also bitte nicht stören!

English/  
Nederlands :





## HÊTRES ET CHARMES PLISSÉS

En haut de la crête vous pouvez voir les vestiges d'une haie plissée de hêtres et de charmes. Ces anciens arbres sont les survivants d'un métier de paysan au temps jadis. Les tailleurs de haies avaient l'habitude de plisser et de tresser les vieilles tiges verticales pour encourager les nouvelles branches à repousser verticalement et former un espalier treilli pour renforcer le corps de la haie.

Ces derniers 50 ans la perte des haies des paysages agricoles à Luxembourg et aux pays voisins est un facteur majeur de la perte de biodiversité, notamment pour les passereaux.

*Dessins en noir et blanc par des élèves des classes C4A et C4B de l'école fondamentale de Weiswampach.*

## PLISSIÈRE BUCHEN UND HAINBUCHENHECKEN

Oben auf dem Kamm des Hügels kann man die Überreste einer plissierten Buchen - und Hainbuchenhecke sehen. Diese uralten Bäume sind Überlebende eines Brauches eines alten bäuerlichen Handwerks. Die Heckenleger haben früher die älteren senkrechten Stämme umgelegt oder umgeknickt um damit neue Zweige zum senkrechten Wachsen anzuregen und eine Art Spalier zu flechten, um die Hecke zu stärken.

In den letzten fünfzig Jahren ist das Abholzen der Hecken aus den Agrarlandschaften im Großherzogtum Luxemburg und seinen Nachbarländern ein wichtiger Faktor für den Verlust der Artenvielfalt, insbesondere der Singvögel.



Schwarzweiß - Zeichnungen der Schüler der Klassen C4A und C4B der Weiswampacher Grundschule.

Dessins/Zeichnungen: Alan Johnston

